



GOVERNO DO ESTADO DE MATO GROSSO  
SECRETARIA DE ESTADO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA  
UNIVERSIDADE DO ESTADO DE MATO GROSSO



**ANEXO II**  
**PLANO DE TRABALHO**  
**PROJETOS DE EXTENSÃO UNIVERSITÁRIA CONTÍNUO DE CARÁTER PERMANENTE**

**IDENTIFICAÇÃO**

Coordenador: Flavia Braga Krauss de Vilhena	Formação/titulação Doutora	Cargo/Carreira professora
E-mail: flaviakrauss@hotmail.com	Telefone: 65 93381333	
Título do Projeto de Extensão: Curupira Cartonera		
Unidade de vinculação do projeto: Letras – Tangará da Serra		

**ÁREA TEMÁTICA**

<input type="checkbox"/> Comunicação	<input type="checkbox"/> Meio Ambiente
<input checked="" type="checkbox"/> Cultura	<input type="checkbox"/> Saúde
<input type="checkbox"/> Direitos Humanos e Justiça	<input type="checkbox"/> Tecnologia e Produção
<input checked="" type="checkbox"/> Educação	<input checked="" type="checkbox"/> Trabalho

**BREVE HISTÓRICO SOBRE O PROJETO**

Período de Execução: Agosto de 2017 a Agosto de 2019	Início das Ações: Agosto de 2017
<p>Resumo das Ações:</p> <p>Neste projeto de extensão, buscamos fazer com que os alunos, sensibilizados pela linguagem literária e pelo trabalho coletivo, se engajem na produção e na circulação de livros produzidos artesanalmente pelos acadêmicos como modo de difusão literária em um ambiente no qual onde os livros possuem tão pouco protagonismo. Nossa proposta é a de traduzirmos do espanhol obras relevantes para a compreensão de nossa contemporaneidade, bem como trabalharmos com oficinas de resgate de mitologias fundacionais indígenas – em parceria com a FAINDI, Faculdade Indígena - e publicarmos o resultado deste processo em versões bilíngues. Cabe ainda a este projeto, organizarmos compilações de reflexões educativas no interior de nossa licenciatura em Letras para que possam circular, sobretudo, entre os professores da região. Assim que possuímos um catálogo considerável, organizaremos um ponto de exposição e venda de livros na Universidade, já que acreditamos que a circulação de nossos livros é uma fase importante do processo de impulsão à leitura.</p>	
<p>Público Estudado/Beneficiado:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- alunos da licenciatura em Letras de Tangará da Serra e Rondonópolis;</li><li>- demais alunos da Universidade do Estado do Mato Grosso que apresentem interesse em participar do projeto;</li><li>- comunidade em geral, dado que a única livraria na cidade de Tangará da Serra também se propõe como papelaria. Neste sentido, não existe uma preocupação exclusivamente literária em seu projeto.</li></ul>	



**JUSTIFICATIVA** *(Fundamente a proposta do Plano de Trabalho, indicando a relevância social, acadêmica, científica e/ou cultural e extensionista)*

Interpretando o curso de Letras dos câmpus aqui contemplados como agentes culturais nodais em nossa sociedade e tendo em perspectiva a pouca valorização que o código literário recebe em termos institucionais em nossa região, entendemos que existência de um coletivo de acadêmicos que se proponha a dinamizar o cenário literário-cultural em nosso estado se faz não só necessária, mas, também, urgente. De um lado, por estarmos localizados em um estado de fronteira com o mundo hispano-americano, nos propomos a traduzir obras que nos aproximem daquilo que é produzindo literariamente do lado de lá, em língua espanhola, cultura próxima, mas com a qual historicamente não nos importamos muito. Por outro, por estarmos localizados (a base da Curupira se assenta em Tangará da Serra) em uma cidade em que 53% do território se constitui de reserva indígena, nos parece extremamente urgente trabalharmos com a questão do conflito ideológico que se origina no (des)encontro entre comunidades indígenas e não-indígenas; assim, nos propomos a resgatar mitologias fundacionais de povos originários de nosso Estado, como modo de visibilizar e fazer circular um pouco desta cultura, ainda tão desconhecida para nós. Este coletivo literário se propõe, ainda, a fazer circular algumas reflexões oriundas da prática em sala de aula, dando corpo e voz à prática do professor que, tradicional e ironicamente, também, só é lembrada para ser alvo de ataques.

**OBJETIVOS** *(São alvos concretos que se busca alcançar no âmbito da proposta. Indique os objetivos a serem alcançados)*

São os objetivos concretos deste projeto de extensão:

- traduzir, transformar em livro e fazer circular obras literárias contemporâneas produzidas no universo hispânico;
- resgatar, registrar, traduzir, transformar em livro e fazer circular narrativas fundacionais indígenas;
- registrar, publicar e fazer circular reflexões oriundas da prática de sala de aula.

**METODOLOGIA E ESTRATÉGIA DE AÇÃO** *(Descrever a metodologia a ser empregada na execução do Plano de Trabalho)*

Nossa proposta de trabalho será (está sendo) levada a cabo a partir de:

- oficinas de tradução;
- oficinas de encadernação;
- oficinas de escrita a serem realizadas no Magistério Indígena da cidade de Barra do Bugres;
- oficinas de escrita a serem realizadas em escolas indígenas vinculadas ao CEFAPRO de Tangará da Serra;
- oficinas de escrita sobre a prática docente a serem realizadas em parceria com o CEFAPRO de Tangará da Serra.

Cabe esclarecer que a venda dos livros originados a partir destas oficinas será revertida





GOVERNO DO ESTADO DE MATO GROSSO  
SECRETARIA DE ESTADO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA  
UNIVERSIDADE DO ESTADO DE MATO GROSSO



para o funcionamento do próprio projeto.

**ATIVIDADES PROPOSTAS** *(Descrever e enumerar todas as atividades a serem desenvolvidas a fim de alcançar os objetivos)*

- 1) oficinas de tradução de obras literárias do espanhol ao português, com a finalidade de nos conectar com o que se tem produzido nas urbes latino-americanas na contemporaneidade;
- 2) oficinas de resgate de mitologias fundacionais no Magistério Indígena localizado na cidade de Barra do Bugres - MT;
- 3) oficinas de escrita a partir da reflexão docente a serem realizadas em parceria com o CEFAPRO de Tangará da Serra;
- 4) oficinas de encadernação cartonera a serem realizadas no CEFAPRO todas as quintas-feiras;
- 5) venda dos livros resultantes destas oficinas em feiras artesanais itinerantes.

**RESULTADOS ESPERADOS** *(Descrever quais resultados poderão ser alcançados ao final do ano a que se refere o presente Plano de Trabalho)*

Com a execução deste projeto, espera-se não só dinamizar o cenário literário-cultural mas, sobretudo, sensibilizar a população de um modo geral para as temáticas que procuramos visibilizar: mitologias indígenas, cultura latino-americana e reflexão docente.

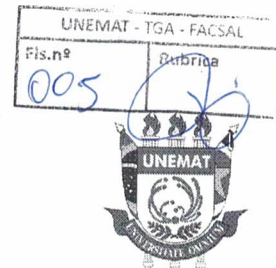
**CRONOGRAMA DAS ATIVIDADES** *(Especificar as atividades previstas e o período de duração a que se refere o Plano de Trabalho - Ver quadro a seguir)*

Nº.	Atividades	Duração em meses	Data de início	Data de término
1	Tradução de duas obras literárias	6 meses	08/2017	02/2018
2	Realização de oficinas de resgate de mitologia indígenas	1 mês	07/2018	08/2018
3	Realização de oficinas de encadernação cartonera	12 meses	08/2018	08/2019
4	Participação no 6º. Encontro Internacional de Editoriais Cartoneras em Santiago, no Chile	3 dias	10/2018	10/2018

Data/Local



GOVERNO DO ESTADO DE MATO GROSSO  
SECRETARIA DE ESTADO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA  
UNIVERSIDADE DO ESTADO DE MATO GROSSO



\_\_\_\_\_/MT, \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_



Coordenador(a)

Parecer N°046/2018 (*Ad Referendum*)- FACSAL

DATA: 23/08/2018

ASSUNTO: Institucionalização do Projeto de Extensão

### HISTÓRICO:

Trata-se Institucionalização do projeto de Extensão “**CURUPIRA CARTONERA**”, sob a coordenação da professora **Flávia Braga Krauss de Vilhena**, do curso de Letras--. O período de execução do projeto será de 01/09/2017 à 30/08/2019.

### PARECER:

Após análise, este colegiado emite parecer **FAVORÁVEL** a institucionalização do Projeto de Extensão, acima citado.



**GISLENE RAMOS BESSA**

Presidente do Colegiado FACSAL  
Diretora da Faculdade de Ciências Sociais Aplicadas e da Linguagem - FACSAL  
UNEMAT-Tangará da Serra  
Portaria nº 2879/2018



CI: 011/2019 TGA-FACSAL

Tangará da Serra, 26 de Março de 2019.

Prezado Senhor,

Apraz-nos pelo presente cumprimentá-lo cordialmente e, na oportunidade, encaminhar o processo:

- Processo Nº 139973/2019 - Relatório Final do projeto de Pesquisa “A Razão, a Vontade, a Ação: um estudo da Utopia no século XVII (FASE 2)”, sob a coordenação do professor **Hélvio Gomes Moraes Junior**, do curso de Letras;
- Processo Nº 140089/2019 - Relatório Final do projeto de Pesquisa “Ponto da Didática: Grupo Interdisciplinar de Estudos e Apoio a Práticas Pedagógicas”, sob a coordenação da professora **Regiane Cristina Custódio**, do curso de Letras;
- Processo Nº 140225/2019 - Relatório Final do projeto de Pesquisa “Letramento em Literatura Mato-grossense”, sob a coordenação da professora **Marta Helena Cocco**, do curso de Letras;
- Processo Nº 140320/2019 - Institucionalização do Evento “Projeto Criança Feliz”, sob a coordenação do professor **Luiz Alfredo Pacheco**, do curso de Administração;
- Processo Nº 140385/2019 - Institucionalização do Evento “Palavras em Trânsito: cânone e periferia na contemporaneidade”, sob a coordenação da professora **Walnice A. M. Vilalva**, do curso de Letras;
- Processo Nº 140464/2019 - Institucionalização do projeto de Extensão intitulado “A Ficção Científica na Literatura e no Cinema”, sob a coordenação do professor **Helvio Gomes Moraes Junior**, do curso de Letras;
- Processo Nº 140588/2019 – Relatório Final de projeto de Extensão intitulado “Jornadas de Educação de Tangará da Serra-MT”, sob a coordenação da professora **Josete Maria Cangussú Ribeiro**, do curso de Letras;
- Processo Nº 140639 /2019 – Institucionalização de projeto de Extensão intitulado “IV Jornadas de Educação de Tangará da Serra-MT”, sob a coordenação da professora **Josete Maria Cangussú Ribeiro**, do curso de Letras;
- Processo Nº 140694/2019 – Institucionalização de projeto de Extensão intitulado “Curupira Cartonera”, sob a coordenação da professora **Flávia Krauss de Vilhena** - campus de Tangará da Serra/MT;

Sendo só para o momento, subscrevo.

Atenciosamente,



**Gislene Ramos Bessa**

Diretora da Faculdade de Ciências Sociais Aplicadas e da Linguagem - FACSAL  
UNEMAT-Tangará da Serra  
Portaria nº 753/2019

Ao Ilmo. Sr.

**Raimundo Nonato Cunha de França**

Diretor Político/Pedagógico e Financeiro do  
Campus de Tangará da Serra

FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS, APLICADAS E DA LINGUAGEM - FACSAL  
Campus Universitário de Tangará da Serra  
Rod. MT 358 Km 07.Cx P: 287 – Jd. Aeroporto - Fone: (65) 3311-4935  
e-mail: facbas.tga@unemat.br

Recebido em ____/____/____ Universidade do Estado de Mato Grosso Campus Tangará da Serra Ass.: _____
--